Bacineja



Atribución de imagen: Pot de chambre 3, from Wikimedia Commons.

En español: Orinal, Bacinilla

[*sustantivo femenino eufemismo*]

• Anda hija, jondea los meaos de la bacineja y lávala bien, que nô güela.

Campos semánticos: Objetos de casa Utensilios Utensilios para el aseo

Comentarios:

Siempre se ha tendido a utilizar eufemismos para expresar todo lo relacionado con los excrementos humanos. Quizá sea ese el motivo por el que se cambió de género al **bacín** -la forma original- utilizando un diminutivo para referirse a él. De este modo existen las variaciones **bacinilla** (sufijo propio de Castilla) y **bacineta** (sufijo propio del Levante). La forma que cuajó en Peraleda es la de **bacineja** (con sufijo del castellano medieval). La palabra **orinal** también se usaba mucho, y a veces también **bacinilla**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

La RAE recoge la forma **bacín** *(recipiente pequeño de diversos usos)*, derivado del latín medieval **baccinum**, que procede del latín **bacar** *(vaso para vino)*. Se le añadió el sufijo **-ejo**/**-eja**, que es una variante fonética de **-iello**/**-iella**, que por un lado dio el sufijo **-illo** y por otro lado **-ejo**. Este último fue muy productivo en la Edad Media, pero ya en el XV se convirtió en minoritario frente a **-illo** y la nueva formación en **-ito**, que es la que más habitual hoy en día en español. Del antiguo diminutivo medieval en **-ejo** nos ha quedado en nuestra zona el nombre de algunos pueblos, como *Rosalejo*, *Carrascalejo*, etc.

Así que a lo largo de los siglos, lo que empezó como vaso de vino pasó a ser un recipiente de orines.

Que esta palabra, con el significado de *orinal*, es bien antigua, posiblemente medieval, lo atestigua este fragmento del siglo XVI, en la traducción que Diego Morejón hace del *Uxor Mempsigamos:*

*"Yo remessara bien los cabellos dela adamada, y quando mi marido saliera de casa para yr a ella, le hechara a cuestas una **bacineja** de orines porque assi ungido fuera el combite"..*

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com